

**Общероссийский фестиваль исследовательских и творческих работ  
учащихся «Портфолио ученика»**

**ОТРАЖЕНИЕ ОБРАЗА АКУЛЫ В  
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ  
ЕЗ ИДИОМЫ, ПОСЛОВИЦЫ, СТИХИ**



**ученик  
7 «А» класса  
гимназии № 2  
Денисов  
Вадим  
Научный  
руководитель:  
Сопова Т.В.**

**Владивосток, 2013**

## Цель работы:

ознакомиться с отражением образа акулы в английском и русском языках, через знакомство с идиомами, устойчивыми выражениями со словом «акула» и пословицами.



## Задачи:

- дать краткое описание акулы, как биологического вида, узнать, как акула используется человеком;
- изучить и представить образ акулы в английских и русских названиях фильмов;
- изучить названия военной техники, связанные с образом акулы;
- изучить характеристики акулы, представленные в детских стихах на русском языке;
- провести анкетирование среди учащихся седьмых классов гимназии №2 для изучения

# АКУЛА ПОЛЬЗОВАНИЕ

- от древнеисландского «hakall»
- 420– 450 миллионов лет назад
- 450 видов акул
- очень хорошо развито обоняние
- улавливают запах крови 1:1000000



## «Шагреновая кожа»:

- куртки летчиков
- дамские сумочки
- мужские ремни
- визитницы
- обложки для документов
- бумажники
- непромокаемая обувь



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКУЛ УЛИНАРИИ



- стейки
- балык из катрана
- лапша из акульего хряща
- суп из плавников акулы.

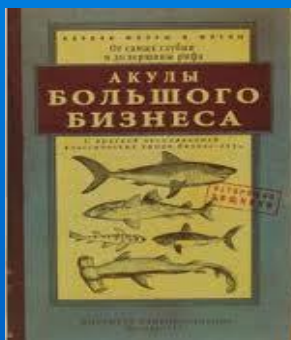
## МЕДИЦИНЕ

- хрящ акулы - профилактика болезней суставов (артрозов)



# АКУЛЫ ПЕРА

- известные писатели, журналисты, добившиеся успеха в литературе



# АКУЛЫ БИЗНЕСА

- целеустремленные люди с деловыми качествами и преимуществами перед конкурентами, с высоким интеллектом
- «Акулы большого бизнеса»
- «Акулы рынка»
- «Малек акулы бизнеса»



# ВОЕННАЯ ТЕХНИКА

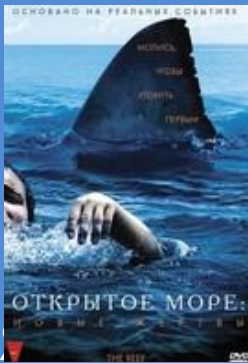


Вертолет  
К – 50  
«ЧЕРНАЯ  
АКУЛА»  
не имеет  
аналогов  
в мире

«РУССКАЯ  
АКУЛА»  
самая  
большая  
подводная  
лодка в  
мире



# АКУЛА В КИНЕМАТОГРАФЕ



## НАЗВАНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

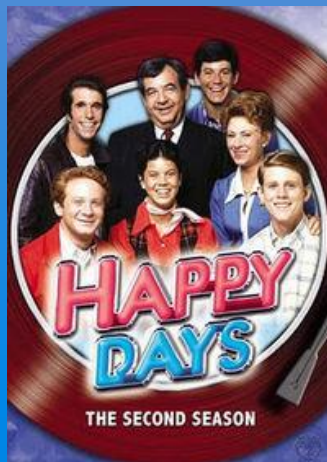
- ЧЕЛЮСТИ (2,3, 3D)
- ГЛУБОКОЕ СИНЕЕ МОРЕ
- ОХОТНИК НА АКУЛ
- АКУЛА ЮРСКОГО ПЕРИОДА
- КРАСНАЯ ВОДА
- 12 ДНЕЙ СТРАХА
- ОТКРЫТОЕ МОРЕ
- АКУЛОЗАВР
- ОТКРЫТОЕ МОРЕ – НОВЫЕ ЖЕРТВЫ
- СТАЯ АКУЛ
- СУПЕРАКУЛА

## НАЗВАНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

- JAWS (2,3, 3D)
- DEEP BLUE SEA
- SHARK HUNTER
- SHARK ZONE
- RED WATER
- 12 DAYS OF TERROR
- OPEN WATER
- DINOSHARK
- THE REEF
- SHARK SWARM
- SUPERSHARK

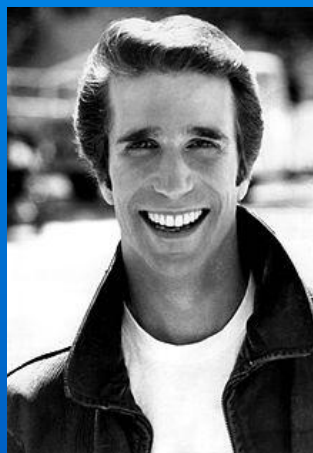


# ИДИОМА «JUMPING THE SHARK» («ПРЫЖОК ЧЕРЕЗ АКУЛУ»)



## «Счастливые дни» («Happy Days»)

- 90-е годы XX века: телевизионные критики Америки обозначают ту точку, когда ТВ-сериал, ТВ-шоу перестает быть сверхпопулярным.



- выражение - после выхода эпизода в телевизионном сериале
- Джон Хейн (герой фильма Фонзи) в самом деле совершает прыжок на водных лыжах



# ПОСЛОВИЦЫ ИХ

ДИОМ

**Swimming with sharks**

**Плывать с крупными  
рыбами**



**A loan-shark**

**Акула - кредитор**

**Sharks are circling...**

**Акулы окружают...**

**A shark - a ruthless and greedy or  
dishonest person**

**Акула – жестокий и жадный  
или бесчестный человек**

**English proverbs:**

**Акулы собираются там, где  
есть чем поживиться**

**Sharks gather in the places, where  
there is food**

**Что акулы кусают людей, это  
бывает; чтобы люди кусали  
акул - этого не бывало**

**It's true that sharks bite people; but  
people biting sharks - it's nonsense**

**Zambian Proverb:**

**Сытая акула голодной акуле  
не попутчик**

**The shark who has eaten cannot  
swim with the shark that is hungry**

# СЛОВИЦЫ ОБ АКУЛЕ



- Добрых (сытых) акул не бывает **(русская)**
- У старой акулы зубы остры **(русская)**
- Акулу в море не утопишь **(русская)**
- Лучшая акула - мертвая акула **(русская)**
- Акула сражается до последнего вздоха **(Маори)**
- Нарисованная акула на человека не бросится **(японская)**
- Если акулы нападают на людей на Востоке, они бросаются на людей и на Западе **(китайская)**
- Акулы за мелочью не охотятся – они ее проглатывают **(афоризм)**
- Акула будет рада, если весь мир окажется под водой **(китайская)**
- Дитя акулы – акула **(японская)**
- Акулу сачком не

# АКУЛА В ДЕТСКИХ СТИХАХ



**Акула** рыщет по  
морям,  
Пугая всех и там и сям.  
Разинет пасть  
зубастую:  
– Я всех вас  
заграбастаю!

С. Газин

Раз зубастая **акула**  
Двести рыбок  
заглотнула:

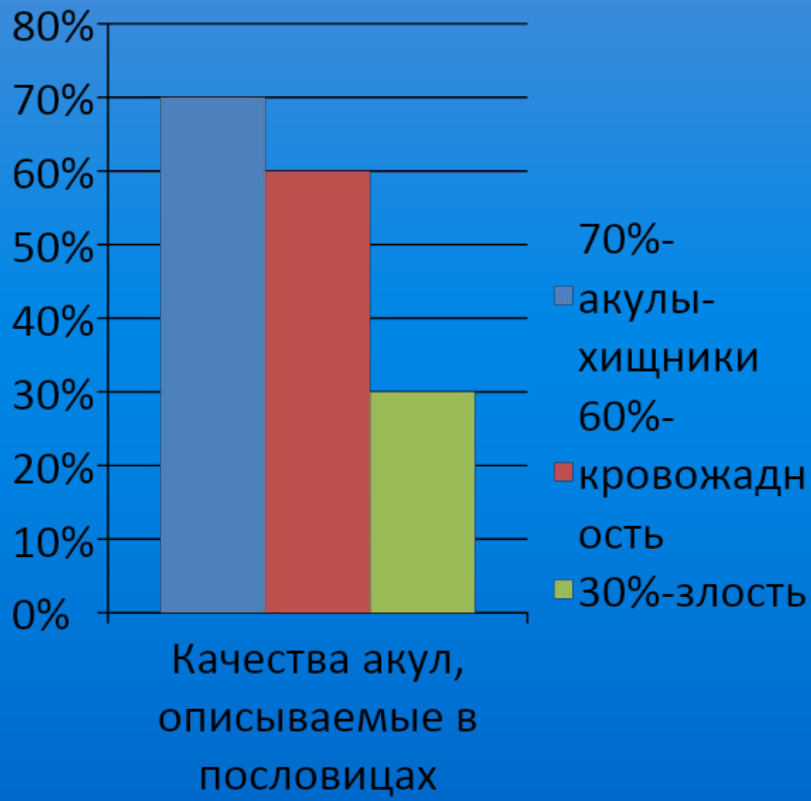
## ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- «опасная»
- «большая»
- «сильная»
- «злая»
- «хищница»
- «пасть полна  
зубов  
острющих»
- «голодная»
- «кровожадная»

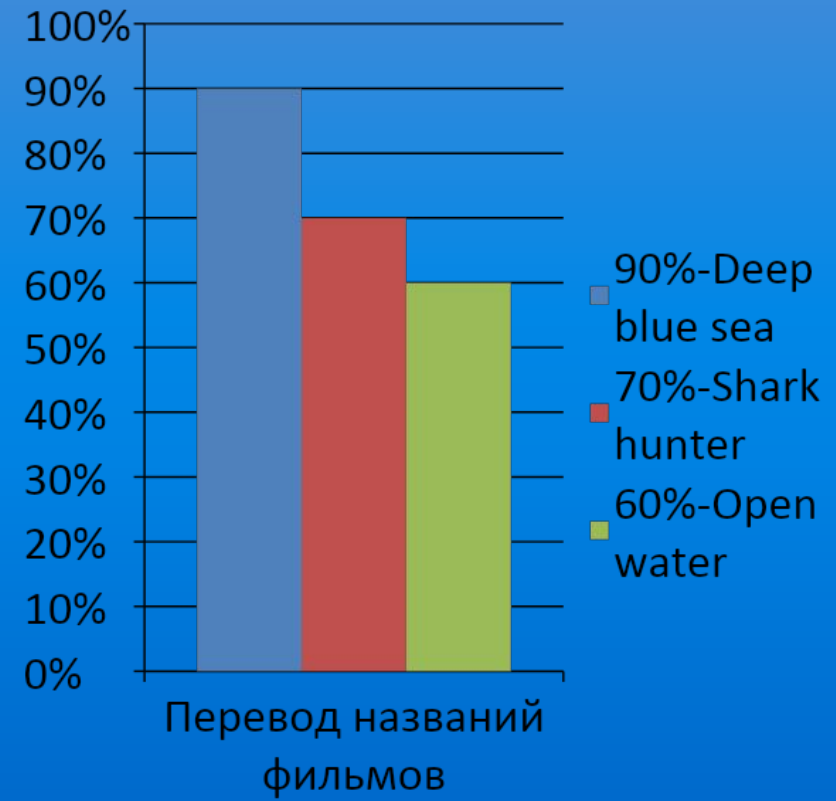
# Результаты

## опроса:

### Исследование пословиц:



### Перевод названий фильмов:

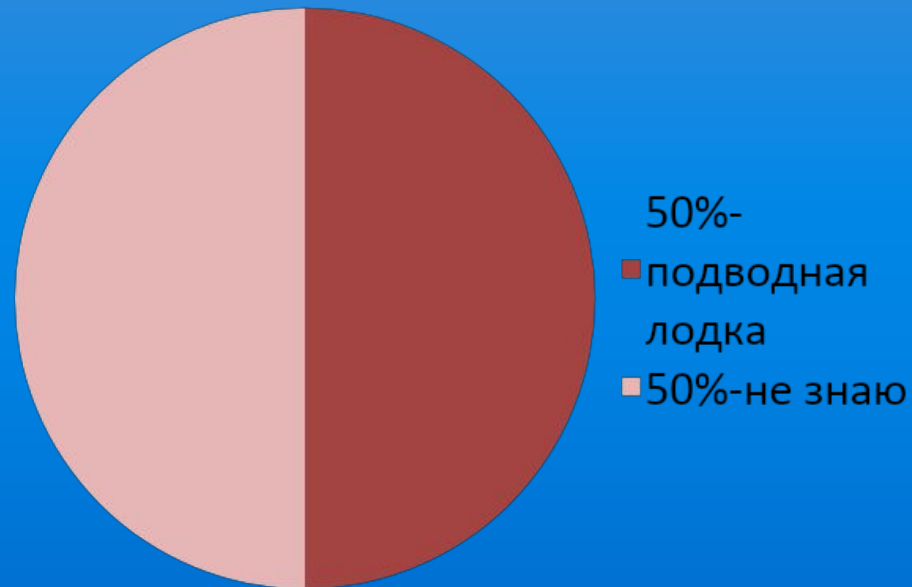
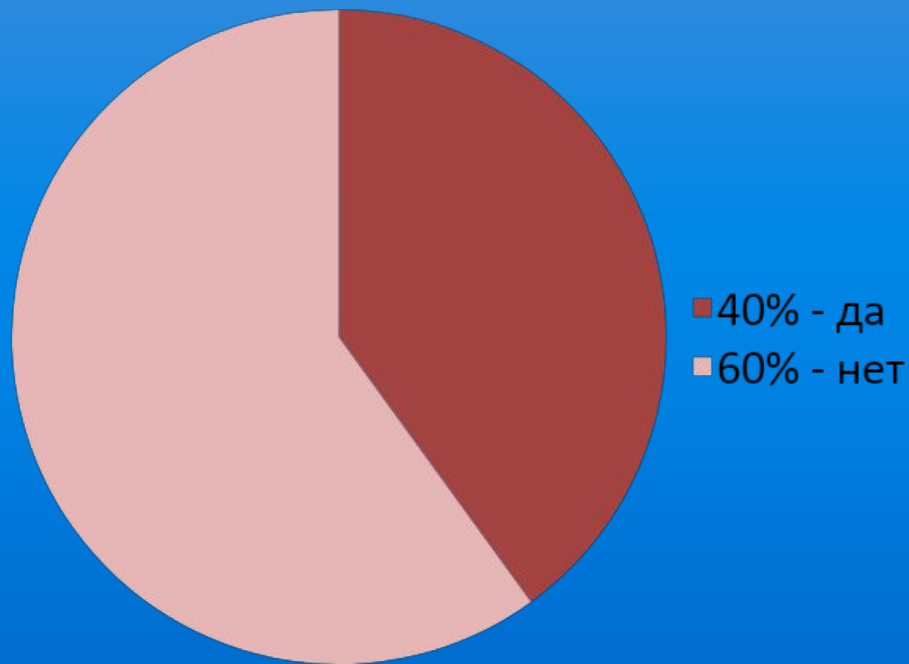




# Результаты опроса:

Смотрели ли вы фильмы об  
акулах?

"Русская акула" - это

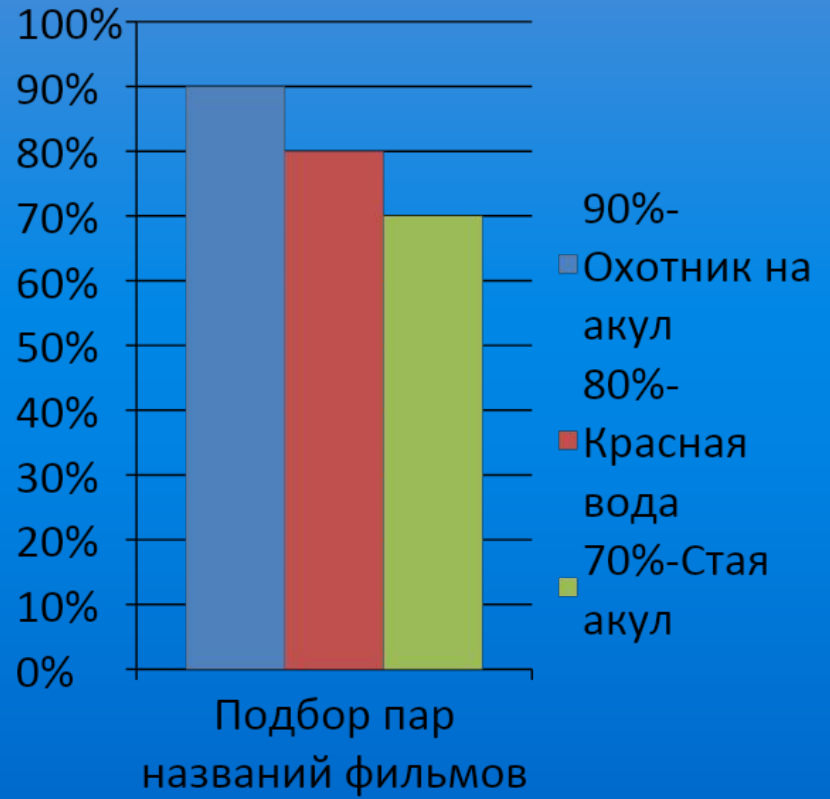
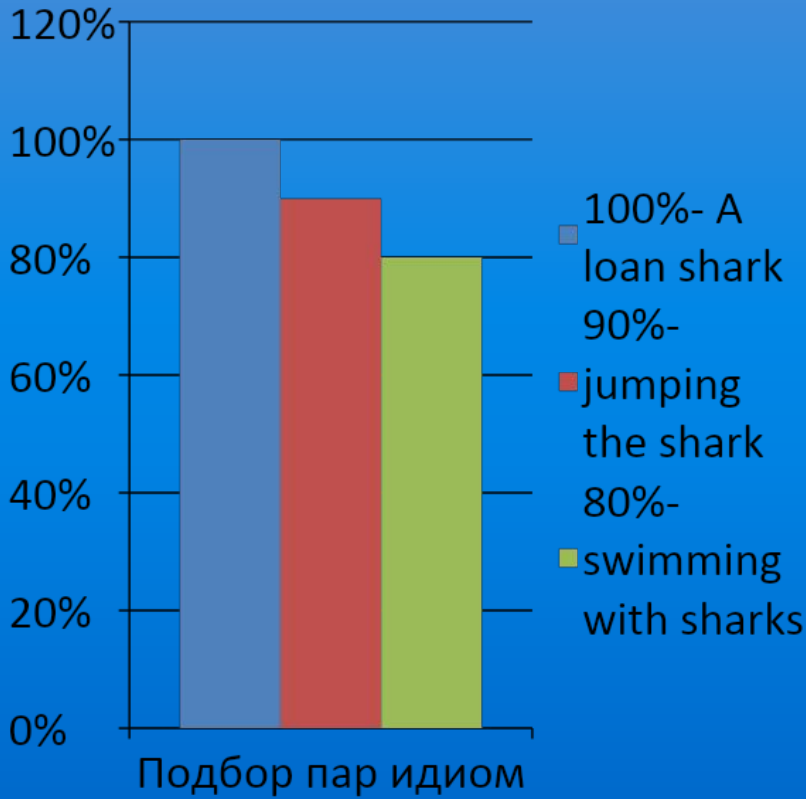


# Результаты

Подберите пары: идиомы  
на  
английском и русском  
языках

Подберите пары: названия  
фильмов на русском и  
английском языках

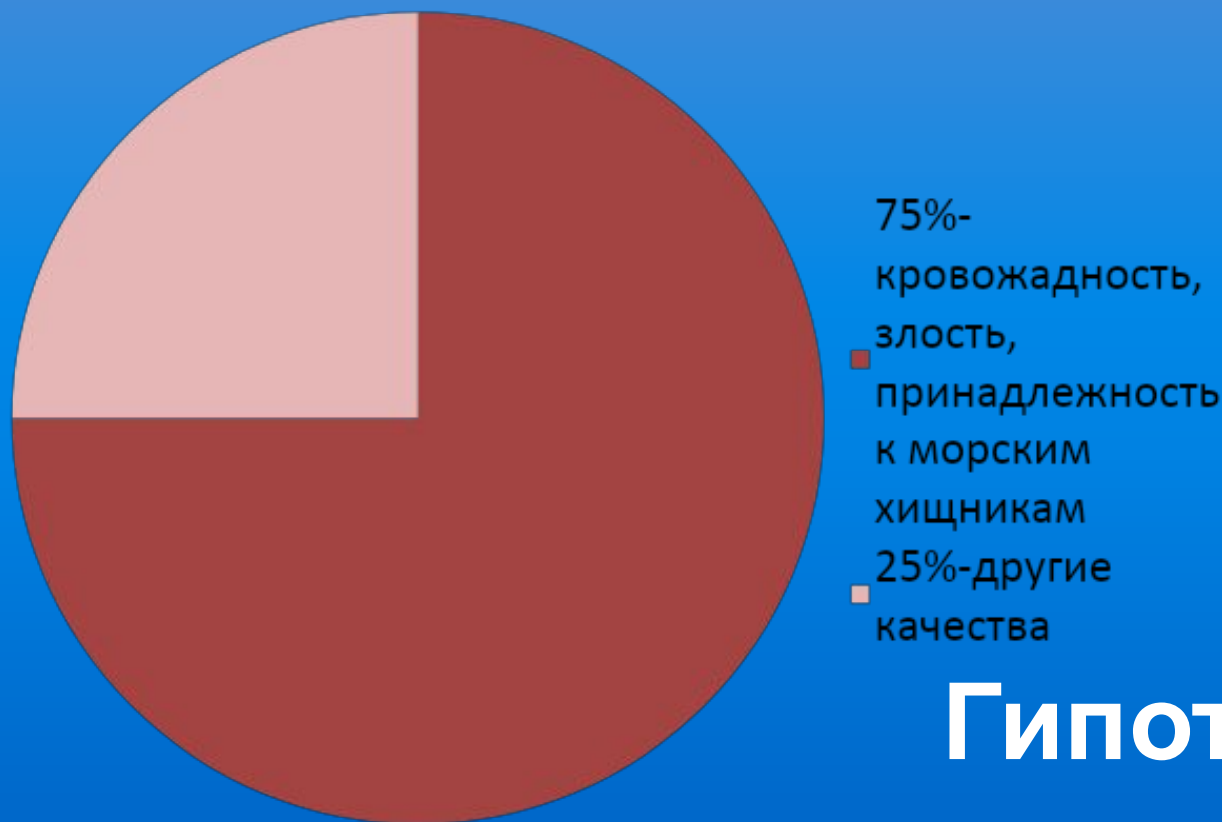
## опроса.



# Подтверждение

## ГИПОТЕЗЫ:

Какие качества акулы вы выделяете после изучения идиом, пословиц, стихов?



Гипотезу можно считать доказанной

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- дали описание акулы, как биологического вида
- ознакомились с отражением образа акулы в английском и русском языках через идиомы, устойчивые выражения со словом «акула» и пословицы разных стран
- представили образ акулы в выражениях с переносным значением, в названиях фильмов, военной техники и литературе
- провели исследование среди учащихся 7 классов гимназии №2 для изучения их восприятия образа акулы через пословицы, идиомы и стихи.
- В результате анализа ответов на вопросы о характере акулы наша **гипотеза полностью подтвердилась**, так как подавляющее большинство школьников (**75%**) считают акулы кровожадной, злой, принадлежащей к морским хищникам.





СТРАШНО  
ЗА  
ВНИМАНИ  
Е!